



HAL
open science

Le DVD de la salle hypostyle de Karnak et ses aspects documentaires

Alain Arnaudiès

► **To cite this version:**

Alain Arnaudiès. Le DVD de la salle hypostyle de Karnak et ses aspects documentaires. Égypte, Afrique & Orient, 2003. halshs-02490462

HAL Id: halshs-02490462

<https://shs.hal.science/halshs-02490462>

Submitted on 26 Feb 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

LE DVD DE LA SALLE HYPOSTYLE DE KARNAK ET SES ASPECTS DOCUMENTAIRES

Alain Arnaudès, Centre Franco-Égyptien d'Étude des Temples de Karnak

La publication de la salle hypostyle aux éditions Cybèle annonce une série de DVD consacrés aux monuments de Karnak. Au travers de ce premier titre, nous avons voulu publier un travail qui montre tout l'intérêt du support électronique et de l'interconnexion d'une documentation photographique et bibliographique. Ce projet est issu d'un constat documentaire dont la méthodologie est née au Centre Franco-Égyptien d'Étude des Temples de Karnak. La documentation d'un ensemble archéologique aussi vaste que le complexe architectural de Karnak impose de nombreuses contraintes et une méthode de travail rigoureuse. L'actuel DVD est un ouvrage purement documentaire pour lequel nous avons particulièrement veillé à mettre en valeur un monument, la salle hypostyle, et une documentation photographique unique. Nous avons choisi de préciser dans ces lignes la nature et la particularité de notre travail ¹.

La constitution d'une documentation iconographique

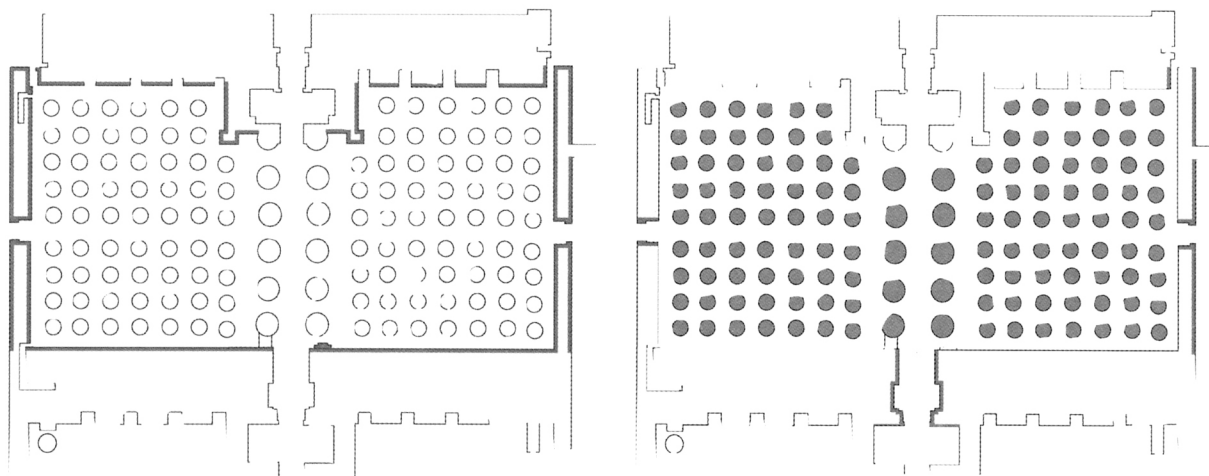
La documentation de la salle hypostyle a été entreprise depuis quelques années par les membres de l'Epigraphic Survey de l'Oriental Institute de Chicago. Les relevés épigraphiques de la salle hypostyle ont abouti à deux publications majeures dont Harold H. Nelson et William J. Murnane ont été les principaux artisans ². Peter Brand entreprend actuellement de terminer l'œuvre de ses prédécesseurs et prévoit prochainement la publication des murs sud de la salle hypostyle. Le relevé épigraphique des colonnes de la salle hypostyle est également envisagé mais pose plusieurs problèmes techniques et pratiques que l'équipe américaine espère résoudre dans le cadre d'un programme d'entrevue. Les vingt prochaines années seront donc consacrées à un long labeur qui verront défiler de nombreux épigraphistes au sommet d'échafaudages vertigineux.

La documentation photographique de la salle hypostyle n'entre pas à proprement parler dans les projets de l'Epigraphic Survey. Ce type de documentation est absolument nécessaire aux travaux égyptologiques. Dans les premiers temps de la photographie, la salle hypostyle a très tôt inspiré les

grands pionniers. Ce sont alors les colonnes qui ont la vedette et qui expriment le mieux la grandeur du site de Karnak. Cette salle devient au fil des années l'un des sites les plus photographiés et des plus détaillés. D'un point de vue documentaire, Walter Wreszinski est le premier dans son Atlas à proposer une couverture photographique de très grande qualité alliant les vues d'ensemble et les points de détails ³.

À ce jour, même en rassemblant une documentation éparse et diverse, il nous faut constater que la documentation iconographique de la salle hypostyle de Karnak est encore loin d'être exhaustive [Fig. 1].

Actuellement, l'essentiel de la salle hypostyle a fait l'objet d'un relevé épigraphique et d'une reproduction photographique, mais certaines zones sont encore mal documentées. Les portes de la salle hypostyle, par exemple, n'ont été que partiellement publiées et leur documentation photographique devra être poursuivie par le CFEETK. Celle des colonnes est la plus difficile à réaliser en raison de la nature cylindrique du support mais pourrait également faire l'objet d'un projet documentaire indépendant du relevé de l'OIC ⁵.



a. État de la documentation photographique du CFEETK incluse dans le DVD.

b. Zones de la salle hypostyle restant encore à publier ⁴.

fig. 1 État de la documentation de la salle hypostyle en 2003.

La constitution d'une documentation photographique

L'idée d'une couverture photographique systématique des parois décorées de la salle hypostyle revient à Antoine Chéné, photographe du Centre Franco-Égyptien d'Étude des Temples de Karnak ⁶. La salle hypostyle avec ses 134 colonnes et ses murs dont les plus hauts atteignent plus de 17 mètres et plus de 45 mètres de long est un ensemble grandiose. Les difficultés de l'entreprise sont multiples et proviennent de l'architecture même du monument.

Du sol, il est impossible d'avoir une vision complète et sans effets de perspective des parois décorées. Les différents angles de vue croisent inévitablement les colonnes qui empêchent d'apercevoir, dans son ensemble, la décoration de la salle.

Aujourd'hui, la photographie, avec l'aide de l'ordinateur, permet de présenter des vues complètes et sans déformation des différentes parois décorées. Plusieurs techniques photographiques ont été employées. Nous ne reviendrons pas sur ces dernières que l'auteur expose lui-même dans un court-métrage qui accompagne le DVD ⁷. Nous retiendrons qu'elles reposent sur une prise de vue traditionnelle et un traitement numérique permettant un assemblage de plusieurs photographies. Les logiciels de traitement d'images ont ainsi rendu possible la création de clichés inédits qui

dépassent le cadre de plusieurs réalités : le document virtuel prend désormais une autre forme en archéologie. Les documents virtuels servaient habituellement aux restitutions.

L'utilisation de l'image 3D est le cas le plus connu en archéologie pour présenter les hypothèses de reconstruction d'un édifice ou les assemblages d'une statue ⁸. Les photographies de la salle hypostyle doivent être considérées comme des restitutions. Elles sont virtuelles dans le sens où elles représentent une réalité qui existe sans vraiment exister. Il est ainsi possible de faire abstraction de contraintes physiques jusque là insurmontables et de prendre aujourd'hui en considération un document virtuel comme une source scientifique. L'archéologie n'est pas habituée à ce type de raisonnement d'autant que la photographie est traditionnellement pour l'archéologue une représentation fidèle de la réalité.

Si cet aspect n'est pas nouveau pour la photographie, habituée, depuis sa création, à jouer avec la réalité, il l'est en revanche pour l'archéologie qui doit désormais apprendre à travailler avec une documentation d'un genre nouveau. Si nous prenons l'exemple de la vue d'ensemble du môle nord du II^e pylône, il nous faut bien comprendre que cette vue n'existe pas [Fig. 2]. Ce point de vue est unique et a complètement

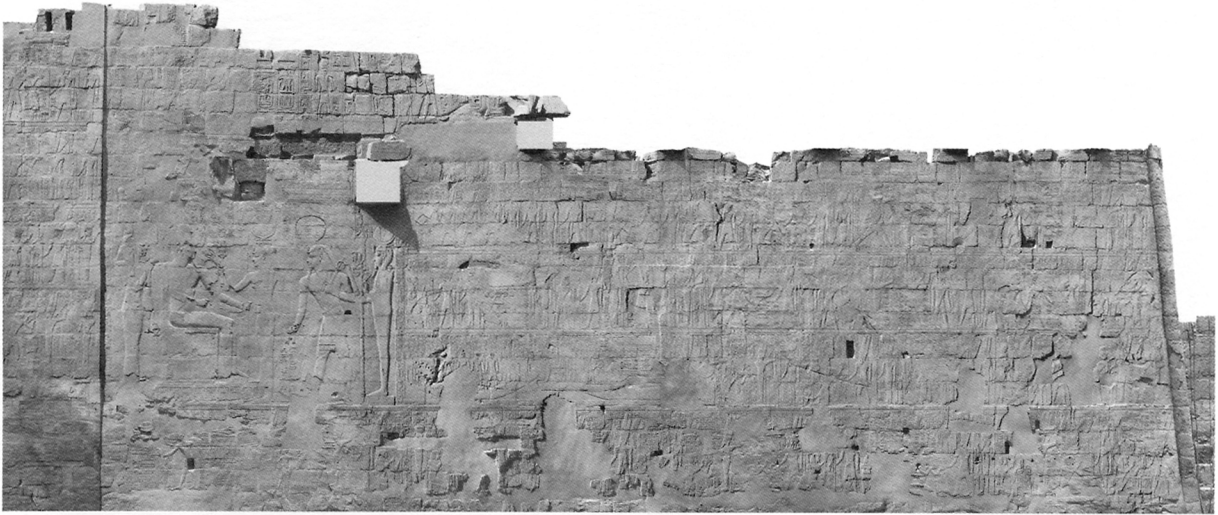


fig. 2 Môle nord du II^e pylône. Photographie n° 57806 réduite au format A4.

Les rectangles grisâtres signalent les architraves encore en place. - Cliché © CNRS/CFEETK – A. Chéné.

été recréé de façon à rendre au mieux l'état de la paroi. Les colonnes, les ombres portées, les éclairages, toutes ces contraintes physiques ont été effacées pour laisser place à une vision idyllique du monument.

Si le document numérique est atypique dans sa réalisation et son résultat, il l'est également dans ses propriétés. Cette photographie est, dans sa version originale, une image numérique de haute définition et de grande taille mesurant 2,30 m de long sur 1 m de haut avec une résolution de 300 ppp. En archéologie, l'édition est actuellement limitée, pour des raisons de coût, à des formats standards qui sont généralement le A4 et A3. On le voit encore, les contraintes physiques ne sont pas respectées par le document numérique qui perdrait d'ailleurs tout son sens à être réduit pour être imprimé et diffusé [Fig. 2]⁹.

Quel avenir alors pour la photographie numérique ? L'actuel DVD est la réponse que nous apportons à cette question.

La constitution d'une documentation informatisée

La photographie numérique appliquée au domaine de l'archéologie offre des possibilités nouvelles qui ne trouvent qu'imparfaitement leur sens dans une diffusion traditionnelle de l'information. Pour exploiter au mieux le

document numérique, il faut l'intégrer dans un ensemble numérique qui autorise son traitement. La documentation du Centre Franco-Égyptien d'Étude des Temples de Karnak développe depuis 1995 une politique documentaire mettant en œuvre une gestion informatisée de ses services. Toutes les photographies réalisées par le service photographique ont été rassemblées dans une base de données. Il est alors possible d'interroger cette dernière à partir d'un plan réactif qui permet d'accéder aux montages photographiques représentant les parois de la salle hypostyle. Il est également possible de cliquer sur ces dernières, pour avoir le détail d'une scène. Ce principe est celui qui a été retenu pour la présentation de la salle hypostyle dans ce DVD. À vrai dire, il n'est pas vraiment novateur puisqu'il n'est qu'une version améliorée des fameux *key plans* de Rosalind Porter et Bertha Moss, dont la première publication date de 1929¹⁰. Il s'agit de la même méthode de travail répondant à un nouveau découpage et une nouvelle structuration des données. Notre travail s'inscrit donc dans la même démarche documentaire que celle proposée par Porter & Moss. Mais nous ajoutons à cet ouvrage de référence une information capitale qu'elles n'avaient alors pu intégrer en leur temps : l'image.

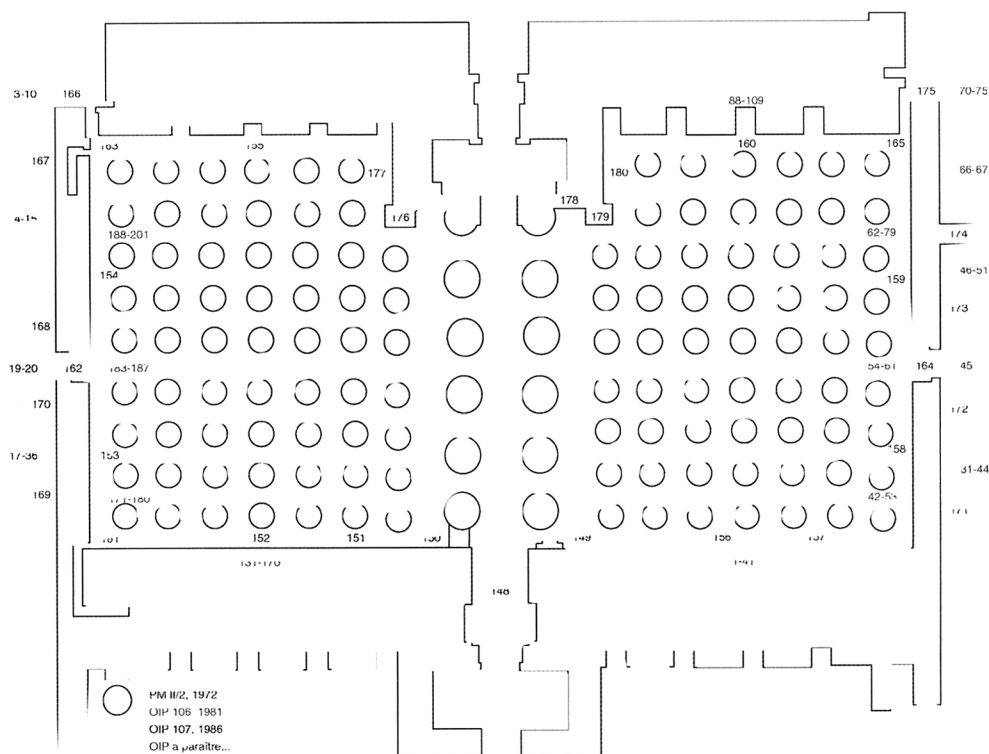


fig. 3 Découpage des scènes de la salle hypostyle dans les principales publications.

La structuration des données

Trois publications majeures regroupent l'essentiel de la documentation concernant la salle hypostyle [Fig. 3]. Nous avons rassemblé cette dernière et pris en compte le découpage, scène à scène, des parois de la salle hypostyle. Il existe cependant plusieurs niveaux de documentation qui se superposent et s'opposent. Porter & Moss¹¹, Nelson¹² et Murnane¹³ présentent ainsi de trois différentes manières les scènes de la salle hypostyle.

Pour bien faire, il aurait fallu une nouvelle fois recomposer les scènes et procéder à une nouvelle numérotation pour aboutir à un ensemble plus cartésien. Ce type de travail demande ensuite d'établir des tables d'équivalence et complique finalement l'utilisation des ouvrages de référence. Nous avons donc choisi de garder les systèmes de numérotation adoptés par les OIP 106 et 107 ainsi que celui du volume à paraître concernant les murs sud¹⁴.

Cette numérotation est celle des planches des OIP. Dans l'actuel DVD, nous avons choisi de remplacer le mot "planche (plate)" par "scène" pour présenter le monument. Nous avons également, pour éviter les doublons, ajouté une précision sur la localisation

de la scène : "extérieur nord" ou "extérieur sud" [Fig. 4].

De façon simple, la scène 35 et la scène 35 (extérieur nord) du DVD correspondent successivement à la planche 35 de l'OIP 106 et à la planche 35 de l'OIP 107. Pour les zones encore non documentées par l'OIC, nous avons recréé une numérotation suivant l'incrémement voulue par les auteurs. Ces problèmes se sont posés pour la numérotation des scènes de tableaux des portes nord et sud ou quand des doublons avaient été créés dans les planches des OIP. Nous avons alors adjoint au numéro de la planche un "bis" ou une lettre majuscule déclinant un nombre (20 A-H)¹⁵.

Cette concordance a pu être respectée. En revanche, il n'a pas été possible de conserver une numérotation continue des scènes présentées dans le DVD. Certaines planches des OIP sont en effet des montages de scènes, que nous n'avons pas enregistrées, qui comportent des assemblages de scènes ou des agencements de blocs épars¹⁶. Pour plus de clarté, nous avons établi une table d'équivalence concernant la documentation existante qui est désormais consultable depuis notre site Internet¹⁷.



DVD	OIP 106	OIP 107	OIP à paraître
Scène 35	Pl. 35		
Scène 35 (extérieur nord)		Pl. 35	
Scène 35 (extérieur sud)			Pl. 35

fig. 4 Tableau récapitulatif de la numérotation des scènes de la salle hypostyle.

La constitution d'une documentation bibliographique

Contrairement à la documentation photographique, limitée aux parois extérieures et intérieures de la salle hypostyle, la documentation bibliographique présentée dans le DVD prend en compte l'ensemble de l'édifice et son matériel archéologique. Notre ouvrage de référence est une fois encore le Porter & Moss qui est à la base de notre dépouillement bibliographique. Il n'a malheureusement pas été possible d'intégrer toute cette documentation. Certains ouvrages trop rares n'ont effectivement pu être consultés. Par principe, nous avons omis les manuscrits de notre récolement.

Le cadre chronologique est le plus vaste possible et couvre la période de 1802 à 2003. La relecture des ouvrages mentionnés

par Porter & Moss nous a permis de voir que deux types de livres se côtoyaient : les ouvrages généraux et spécialisés. Nous avons repris et complété ce dépouillement bibliographique arrêté en 1972 en gardant la même approche. À partir de cette date, 168 titres sont venus se rajouter aux 264 préalablement rassemblés par Porter & Moss. Cette bibliographie est livrée tel quel et devra faire l'objet d'un travail spécifique pour être pleinement exploitée. Notre objectif bibliographique s'est d'abord tourné vers la documentation des scènes et des parois de la salle hypostyle, il n'a donc été fait dans ce DVD aucune mention (sauf dans la bibliographie) au matériel archéologique ou épigraphique trouvé dans ou aux abords de l'édifice ¹⁸.

Pour autant, cette bibliographie n'est pas qu'une simple liste de titres. Elle est également réactive et dynamique puisqu'elle permet à l'utilisateur de lire directement à l'écran la publication sur laquelle il a cliqué. Cet accès direct à l'information, qu'elle soit archéologique ou bibliographique, voire multimédia est un enjeu propre aux publications électroniques. En raison des différentes lois qui protègent la diffusion d'une œuvre littéraire, nous avons arrêté notre travail aux seules publications émanant de notre institution, le Centre Franco-Égyptien d'Étude des Temples de Karnak, héritier de l'ancienne Direction des Travaux de Karnak. Nous avons sélectionné pour ce travail l'ensemble des titres publiés dans les

Les murs intérieurs

Harold H. NELSON, William J. MURNANE, *The Great Hypostyle Hall at Karnak, I, 1. The Wall Reliefs*, OIP 106, 1981.

Ali EL-SHARKAWY, *Der Amun-Tempel von Karnak. Die Funktion der Grossen Säulenhalle, erschlossen aus der Analyse der Dekoration ihrer Innenwände*, WSA 1, 1997.

Les murs extérieurs nord

The Epigraphic Survey, *The Battle Reliefs of King Sety I. Reliefs and Inscriptions at Karnak*, 4, OIP 107, 1986.

Les murs extérieurs sud

The Epigraphic Survey, *OIP* à paraître...

Ce premier travail est livré à la communauté égyptologique avec la volonté de mettre en avant l'intérêt d'une documentation informatisée. Les avantages et les inconvénients des publications électroniques ne doivent pas nous échapper et nous devons nous habituer à les prendre en compte. La linéarité d'un ouvrage papier donne au lecteur une sensation de liberté et d'indépendance alors qu'une œuvre électronique et multimédia peut parfois donner l'impression d'asservir l'utilisateur. Nous en voulons pour preuve le mode d'emploi qui accompagne ce DVD. Il est d'ailleurs intéressant de remarquer le glissement qui s'opère dans le langage : nous ne lisons plus mais nous utilisons. Nous passons du stade de lecteur au stade d'utilisateur. Une publication papier livrée avec un mode d'emploi prêterait à sourire. Nous sommes donc encore dans une période où il est nécessaire de justifier ses choix. La présentation de la salle hypostyle sous une forme électronique

Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (ASAE) et dans les Cahiers de Karnak (Karnak) ¹⁹. Une cinquantaine d'articles ont donc été numérisés et sont ainsi fournis dans ce DVD. Les versions électroniques de ces titres ont également fait l'objet d'une reconnaissance optique de caractères (ORC) qui permet de disposer ainsi d'une réédition en texte intégral ²⁰.

Cette bibliographie est assez riche en titres mais les monographies consacrées à la salle hypostyle sont, en fait, plutôt rares. Pour résumer de façon succincte l'état bibliographique actuel, nous avons réuni dans ces dernières lignes l'ensemble des titres traitant spécifiquement de la salle hypostyle.

Les architraves

Vincent RONDOT, *La grande salle hypostyle de Karnak. Les architraves. Texte. Planches*, Éditions Recherche sur les Civilisations, Paris, 1997.

Les colonnes ²¹

Louis-Antoine CHRISTOPHE, *Temple d'Amon à Karnak. Les divinités des colonnes de la grande salle hypostyle et leurs épithètes*, BdE 21, 1955.

Le II^e pylône (aucune monographie)

Étienne DRIOTON, "Les dédicaces de Ptolémée Évergète II sur le deuxième pylône de Karnak", *ASAE* 44, 1944, p. 111-162.

Le III^e pylône (aucune monographie)

Harold H. NELSON, "Certain Reliefs at Karnak and Medinet Habu and the Ritual of Amenophis I", *JNES* 8, 1949, p. 201-232 ; p. 310-345.

trouve sa raison d'être par la qualité exceptionnelle d'une documentation photographique elle-même issue des techniques de l'image numérique. Nous ne sommes qu'au tout début de l'ère des publications électroniques, leur mode de fonctionnement ne demande qu'un apprentissage qui sera vite acquis. Elles évolueront très vite et se répandront sur d'autres médias. Le DVD de la salle hypostyle trouvera d'ici quelques années naturellement sa place sur Internet. Il est probable alors que nous aurons tous appris à utiliser ces nouveaux outils de recherche. En attendant, nous avons beaucoup à apprendre des uns et des autres dans la conception, le fonctionnement et la mise à jour de ces outils. Nous espérons que le travail réalisé par notre équipe répondra autant aux attentes des spécialistes et des étudiants qu'à celles des amateurs d'art désireux de découvrir autrement un monument de l'Égypte ancienne ²².

Alain ARNAUDIÈS

Notes

1. Les enjeux des publications électroniques en archéologie ont souvent été évoqués. Ce travail voudrait si possible contribuer à la valorisation des actions documentaires et du document numérique, cf. A.-M. GUIMIER-SORBETS, "L'édition électronique dans le domaine de l'art", *La revue des arts et métiers* 24, 1998, p. 15-22 ; "Des bases de données à la publication électronique : une intégration des données et des outils de recherche", *Archeologie Calcolatori* 10, 1999, p. 101-115.
2. H.H. NELSON, W.J. MURNANE, *The Great Hypostyle Hall at Karnak*, I, 1. *The Wall Reliefs*, OIP 106, 1981 ; The Epigraphic Survey, *The Battle Reliefs of King Sety I. Reliefs and Inscriptions at Karnak*, 4, OIP 107, 1986.
3. W. WRZESINSKI, *Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte*, Teil 2, Hinrichs, Leipzig, 1935.
4. Il s'agit des zones publiées qu'en partie ou n'ayant fait l'objet d'aucune documentation iconographique systématique.
5. L'initiative de ce projet revient à Antoine Chéné, inventeur d'un procédé photographique qui permet de cliquer les colonnes et de déplier sans déformations les scènes ainsi photographiées. Les compétences techniques et humaines sont réunies mais les financements d'une telle opération n'ont malheureusement pu être rassemblés.
6. La couverture photographique a été faite au cours de trois saisons différentes, de 1999 à 2001.
7. A. CHÉNÉ, Ph. GROSCAUX, *Photographier la salle hypostyle*, CNRS/CFEETK, Karnak, 2001 (durée 9 mn). Également consultable sur le site du Centre franco-égyptien : <http://www.cfeetk.cnrs.fr/Services> -> Films
8. EDF a longtemps soutenu des projets de restitution 3D en archéologie, notamment à Karnak et à Alexandrie.
9. Un premier projet de publication prévoyait l'impression des clichés sous forme de posters. Il aurait alors fallu multiplier les pliages ou accepter une publication en rouleaux. Le coût de l'opération s'avérait rédhibitoire.
10. B. PORTER, R. MOSS, *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings II. Theban Temples*, Clarendon, Oxford, 1929.
11. B. PORTER, R. MOSS, E. BURNEL, *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings, II. Theban Temples. Second Edition Revised and Augmented, PM IV/2*, 1972.
12. H.H. NELSON, *Key Plans Showing Locations of Theban Temple Decoration*, OIP 56, 1941, pl. IV.
13. H.H. NELSON, W.J. MURNANE, *The Great Hypostyle Hall at Karnak*, I, 1. *The Wall Reliefs*, OIP 106, 1981.
14. William J. Murnane et Peter Brand nous ont fait connaître l'actuel découpage des scènes des murs sud qui doit être employé dans le prochain OIP.
15. C'est le cas pour les scènes 41 et 41 bis de l'OIP 106. En l'absence de documentation, la scène du tableau nord de la porte sud-est a été numérotée 80 bis. La numérotation de la planche 20 de l'OIP 107 a été complétée. L'édicule de Ramsès I^{er} a reçu également une numérotation.
16. La documentation photographique du CFEETK rend compte de l'état actuel des parois de la salle hypostyle, contrairement à la publication de l'OIC qui propose plusieurs remontages, cf. OIP 106, Pl. 185 à 187 et Pl. 82 à 86.
17. <http://www.cfeetk.cnrs.fr/Services> -> Salle hypostyle.
18. Ce travail ne pouvait être mené dans le cadre de ce DVD mais le sera dans celui des travaux documentaires faits à Karnak.
19. On trouve ainsi l'essentiel des rapports laissés par Georges Legrain, Maurice Pillet et Henri Chevrier ainsi que ceux de Jean Lauffray, Jean-Claude Golvin, Jean-Claude Goyon, François Larché et Nicolas Grimal.
20. Le pourcentage de fiabilité de cette reconnaissance est estimée, en fonction des spécificités typographiques, entre 94 et 98 %.
21. Étude menée par l'équipe de WILLIAM J. MURNANE.
22. Cette équipe sous la direction de Nicolas Grimal et de François Larché est composée, outre des auteurs, Alain Arnaudès et Antoine Chéné, d'Éric Aubourg, Olivier Cabon, Aminata Sacko et de Thierry Sarfis.